

TRAJET DE L'OISEAU

BERNARD NOËL - BERNARD ALLIGAND

ÉDITION ORIGINALE 2018

“ Entrez dans une œuvre où le vol de l'oiseau devient une invitation à regarder autrement le monde, le langage et le vivant.



“ *Un oiseau qu'est-ce qu'un oiseau / un trait de plumes dans l'espace...* » À partir de cette interrogation, Bernard Noël fait de l'oiseau la figure du mouvement, du langage et de la liberté toujours insaisissable. En regard, Bernard Alligand compose un espace de lumière, de reliefs et d'horizons où surgissent silhouettes, traces et matières. Sans jamais illustrer le poème, ses œuvres prolongent son souffle et invitent à éprouver la beauté fragile de ce qui ne cesse de passer.

LECTURE DU POÈME

Qu'est-ce qu'un oiseau ? À cette question d'enfant, Bernard Noël répond par un poème qui refuse toute définition arrêtée. Sa construction est d'une grande rigueur : onze séquences numérotées, chacune composée de deux quintils, conduit d'une interrogation apparemment naïve sur l'oiseau à une méditation sur le langage, la liberté et la condition humaine. Dans une langue d'une extrême simplicité, presque dépouillée, le poète avance par interrogations, reprises et glissements successifs. L'oiseau devient tour à tour « *trait de plumes* », « *porte-plumes* », signe,

oracle ou écriture en mouvement : « *il ne cesse d'écrire en l'air / mais tout le sens est dans l'élan / car rien ne reste du tracé* ». Fidèle à l'ensemble de son œuvre, Bernard Noël fait de l'image la plus concrète le point de départ d'une pensée qui ne cesse de se déplacer. Cette mobilité du sens fait écho à une préoccupation constante de Bernard Noël, qui forgea le mot « *sensure* » pour désigner ce qui, dans le langage, prive les mots de leur pouvoir de signification. Ici, au contraire, la parole demeure ouverte, mobile, toujours en devenir. Au fil des séquences, les points de vue se renversent : les oiseaux interrogent les humains, les humains rêvent du vol, chacun révèle les limites de l'autre. Le poème ne désigne ni vainqueur ni modèle. Il conduit peu à peu vers une vérité plus essentielle, où la liberté ne réside plus dans le fait de voler, mais dans la capacité d'aimer : « *dès que l'humain choisit l'amour / tout l'espace devient sourire* ».

LECTURE DES ŒUVRES

Bernard Alligand conçoit pour ce livre des œuvres originales mêlant gravure au Carborundum, sable noir récolté en Islande, résine translucide, matière argentée et acrylique blanche. Dès le

premier regard, la matière impose sa présence. La rugosité du Carborundum accroche la lumière, le sable noir évoque une grève volcanique, tandis que les éclats argentés ouvrent des percées lumineuses. Sur l'une des premières œuvres, une résine translucide recouvre l'image d'une véritable peau d'eau. Comme à travers une vitre battue par la pluie ou les embruns, le paysage se trouble, se diffracte et semble respirer avec la lumière. La double page centrale marque le point culminant du livre : un oiseau aux ailes déployées surgit dans un tracé d'une grande épure qui évoque les oiseaux de Georges Braque. Chez l'un comme chez l'autre, l'oiseau devient moins une figure qu'un signe traversant l'espace. Alligand inscrit cependant son vol dans une matière dense, dont le relief granuleux paraît retenir l'élan au moment même où il s'accomplit. La dernière œuvre reprend enfin un fragment de la première en l'agrandissant. Libérée de la résine, l'image révèle avec une précision nouvelle la richesse des matières et des reliefs, transformant un détail en une œuvre à part entière.

LE LIVRE EN DIALOGUE

Le livre met en regard deux approches complémentaires de l'oiseau. Bernard Noël s'intéresse moins à l'animal qu'au mouvement qu'il incarne : un élan qui traverse l'espace sans jamais s'y fixer, à l'image des mots qui cherchent leur sens sans l'épuiser. Dès la couverture, le signe calligraphique intégré au titre donne la clé de cette lecture. À la fois oiseau, trait d'écriture et signe d'ouverture, il condense les thèmes du



poème : le mouvement, la liberté et le passage. Bernard Alligand prolonge cette réflexion sans jamais illustrer le texte. Ses horizons, ses lumières et ses matières donnent corps à l'espace même où le vol devient possible.

Cette correspondance se déploie tout au long du livre. Les strophes, isolées dans de larges réserves blanches, alternent avec des œuvres qui ménagent des temps de contemplation. Les reliefs du Carborundum, les éclats argentés, la résine translucide ou les silhouettes d'oiseaux déplacent progressivement le regard du détail vers l'immensité, puis de l'immensité vers la matière. La première œuvre apparaît comme voilée par une peau d'eau, tandis que la dernière en révèle un fragment agrandi, désormais débarrassé de cette transparence. Entre ces deux images, l'oiseau de la double page centrale marque le point d'équilibre du livre. Ainsi, la conception éditoriale accompagne discrètement le cheminement du poème : ce qui importe n'est jamais la trace laissée, mais le mouvement qui la fait naître.



TRAJET DE L'OISEAU de Bernard Noël et Bernard Alligand © Éditions d'art FMA 2018

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Titre : *Trajet de l'oiseau*

Auteur : Bernard Noël

Artiste : Bernard Alligand

Éditeur : Éditions d'art FMA

Année de publication : 2018

Genre : Livre d'artiste – édition originale

Texte : Poème inédit de Bernard Noël

Format- pagination : 32,5 × 25 cm – 24 pages
+ couverture ; double feuillet

Iconographie : Œuvres entièrement originales

Technique : Gravures au Carborundum, résine
translucide, rehauts de sable noir d'Islande,

collages, matière argentée et acrylique blanche

Papier : Vélín BFK Rives blanc 250 g ; couverture
sur Vélín BFK Rives blanc 300 g

Typographie : Gauthier romain

Impression : Typographie sur les presses de
l'Atelier d'art de l'imprimerie nationale

Tirage : 30 ex. numérotés et signés par l'auteur
et l'artiste + 1 HC

Signature : Au colophon par l'auteur et l'artiste

Présentation : Coffret entoilé bleu nuit

Particularités :

Intervention de la main de l'artiste sur chaque
exemplaire. Résine translucide créant une
peau d'eau, reliefs au Carborundum et reprise
agrandie d'un fragment rythment le livre. De
l'image voilée à l'image révélée, matière et
lumière accompagnent le poème dans un même
mouvement d'apparition.

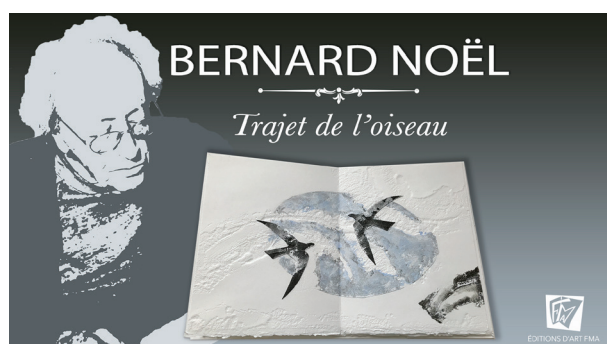
PISTES DE MÉDIATION

Autour du texte

L'oiseau en poésie : de l'alouette de Paul
Claudel au merle de René Char, des oiseaux de
Saint-John Perse aux migrations chantées par



SCANNEZ CE QR CODE
DÉCOUVREZ
LA LECTURE ET LE LIVRE
ENTIER EN VIDÉO



Kenneth White, explorer une figure poétique
universelle où se rejoignent liberté, langage et
métamorphose.

Écrire dans l'air : atelier d'écriture à partir du vers
« il ne cesse d'écrire en l'air », invitant chacun
à saisir une émotion, un souvenir ou un instant
dont seule demeure la trace.

Une pensée en mouvement : découvrir l'écriture
de Bernard Noël, ses glissements successifs, son
attention au regard et au langage, ainsi que la
notion de sensure, qui traverse l'ensemble de
son œuvre.

Autour des œuvres

Matière et lumière : observer comment
Bernard Alligand associe Carborundum, sable
noir d'Islande, résine, gaufrages et matières
métalliques pour construire un espace où le
regard circule entre relief et profondeur.

L'oiseau, du signe à la forme : mettre en regard
les oiseaux de Georges Braque ou certaines
estampes de Zao Wou-Ki, pour observer
comment ligne, vide et mouvement peuvent
suggérer l'élan sans décrire le vol.

Le livre comme espace plastique : analyser
comment mise en page, blancs, matières
et progression des images construisent une
véritable dramaturgie visuelle, sans jamais
illustrer le poème.

Prolongements

Voir et entendre Bernard Noël : découvrir la
lecture filmée du poète accompagnée du
feuilletage intégral du livre, un document rare
qui révèle le rythme intérieur de son écriture et
enrichit la découverte de l'œuvre.

Trajets, migrations, métamorphoses : proposer
un parcours thématique à travers romans,
poèmes, essais ou documentaires consacrés
aux oiseaux, aux migrations, à la liberté et aux
grands espaces.

Découvrir le livre d'artiste contemporain :
comprendre les étapes de sa création, de la
composition typographique aux interventions
plastiques et au façonnage, pour mesurer la
singularité de ce dialogue entre poésie, arts
plastiques et édition.

LECTURE DE L'AUTEUR

La voix de Bernard Noël révèle la précision et la
respiration du poème : interrogations, reprises
et glissements de pensée accompagnent le
trajet de l'oiseau jusqu'à sa méditation finale
sur la liberté et l'amour. Associée au feuilletage
intégral, la lecture donne à entendre le
mouvement même de l'écriture.



BIOGRAPHIES



Bernard Noël (1930-2021)

Né en 1930 à Sainte-Geneviève-sur-Argence (Aveyron) et mort en 2021 à Laon, Bernard Noël est poète, écrivain, essayiste et critique d'art. À partir d'Extraits du corps (1958), il construit

une œuvre d'une remarquable cohérence où le corps, le regard, le langage et la présence au monde sont intimement liés. Son œuvre, saluée notamment par Louis Aragon, André Pieyre de Mandiargues et Maurice Blanchot, traverse les frontières entre poésie, récit, essais, écrits sur l'art et livres d'artiste. En 1973, le procès intenté contre Le Château de Cène le conduit à écrire L'Outrage aux mots (1975), texte fondateur dans lequel il forge le concept de « sensure » pour dénoncer les discours qui vident les mots de leur sens. Lauréat du prix Guillaume-Apollinaire (1976), du Grand Prix national de la poésie (1992), du prix Max Jacob (2005) et du Grand Prix de poésie de l'Académie française (2015), il laisse une œuvre majeure où l'écriture demeure une expérience du regard autant qu'une recherche du sens. Ses archives sont conservées à la Bibliothèque littéraire Jacques Doucet.

*Avec **Trajet de l'oiseau**, Bernard Noël retrouve l'une des lignes les plus constantes de son œuvre : faire d'une image d'une apparente simplicité le point de départ d'une méditation où le langage, le regard et la liberté demeurent en perpétuel mouvement.*

atelier-bernardnoel.com



Bernard Alligand

Né à Angers en 1953, Bernard Alligand est peintre, graveur et créateur de livres d'artiste. Formé à l'École des Beaux-Arts d'Angers, il développe depuis plus de quarante ans une

œuvre fondée sur la matière, l'empreinte et la mémoire des lieux.

Ses nombreux voyages, notamment en Islande, au Maroc, en Égypte ou au Japon, nourrissent un univers plastique où se mêlent paysages intérieurs, strates minérales et traces du temps.

La gravure, les techniques mixtes, les papiers travaillés, les résines et toutes sortes de récoltes au gré de ses voyages, occupent une place importante dans sa démarche. Il a réalisé

plus d'une centaine de livres d'artiste avec des écrivains et poètes parmi lesquels Michel Butor, Kenneth White, Salah Stétié, Lionel Ray, Alain Freixe, Marc Alyn, Nohad Salameh ou Paola Pigani.

Son travail a fait l'objet de nombreuses expositions en France et à l'étranger et figure dans plusieurs fonds patrimoniaux consacrés à la gravure et à la bibliophilie contemporaine.

*Dans **Trajet de l'oiseau**, Bernard Alligand transpose le mouvement intérieur du poème en une composition de matières, de lumières et de reliefs où l'envol naît moins de la représentation que de la vibration même de la matière.*

bernardalligand.com

Éditions d'art FMA

Fondées en 2008 par Françoise Maréchal-Alligand, editrice indépendante, les Éditions d'art FMA se consacrent à la création de livres d'artiste en tirage limité. Chaque ouvrage naît de la rencontre entre un texte inédit, l'œuvre d'un artiste et une conception éditoriale pensée pour les mettre en dialogue.

Loin de l'illustration, le dialogue entre texte et image est au cœur du projet éditorial.

L'editrice conçoit chaque livre comme un objet d'art à part entière : choix typographiques, qualité des papiers, formats confidentiels, mise en page aérée, interventions manuelles... tout participe à une esthétique raffinée, artisanale et contemporaine.

La maison rassemble des textes inédits : Michel Butor, Bernard Noël, Salah Stétié, Lionel Ray, Philippe Delaveau, Kenneth White, Marc Alyn, Nohad Salameh, Régine Detambel, Gaston Puel, Robert Marteau, Alain Freixe, Michaël Glück ... dans une collection cohérente, saluée pour son exigence formelle et sa sensibilité.

editionsdartfma.com

Éditions d'art FMA

Villa des arts - 15 rue Hégésippe Moreau
75018 Paris - Tél. 06 09 40 34 93

editionsdartfma@gmail.com

Contactez pour toute information l'editrice

